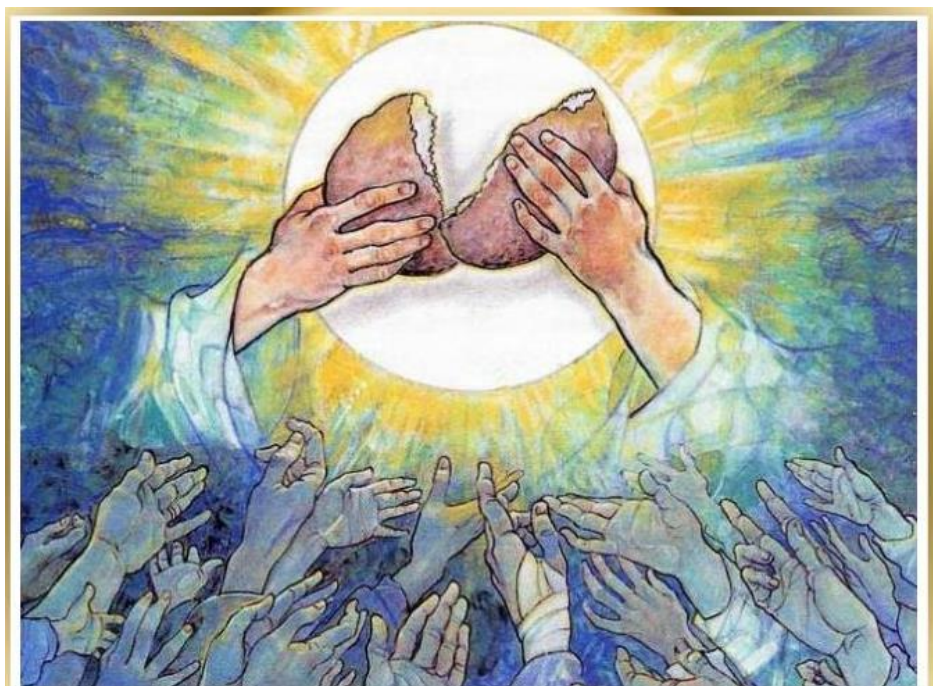




Eucaristía

8 de agosto 2021
XIX domingo del Tiempo Ordinario, B



«Yo soy el pan de la vida»

Año
de
San
José



Del 08.12.2020 al 08.12.2021

Misión Católica Hispanohablante de Lucerna
Weystrasse, 8; CH-6006 Luzern
Tel.: 041 410 13 91

email: spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch

Web: www.misioncatolicaluzerna.ch

EJERCICIO DE LOS SIETE DOMINGOS EN HONOR DE LOS DOLORES Y GOZOS DE SAN JOSÉ (4)



Toda la vida de San José fue un acto continuo de fe y obediencia en las circunstancias más difíciles y oscuras que tiene la vida. Él es al pie de la letra "el administrador fiel y solícito a quien el Señor ha puesto al frente de su familia" (Lc 12, 42).

Desde tiempo inmemorial, la Iglesia lo ha venido venerando e invocando como continuador en ella de la misión iniciada por Jesús. En los momentos de noche oscura, el ejemplo de José es un estímulo inquebrantable para la aceptación, sin reservas, de la voluntad de Dios.

A él invocamos:

*Por la señal de la Santa Cruz...
¡Señor mío, Jesucristo...!*

Ofrecimiento

Glorioso Patriarca San José, eficaz consuelo de los afligidos y seguro refugio de los moribundos; dignaos aceptar el obsequio de este Ejercicio que voy a rezar en memoria de vuestros siete dolores y gozos. Y así como en vuestra feliz muerte, Jesucristo y su madre María os asistieron y consolaron tan amorosamente, así también Vos, asistidme en aquel trance, para que, no faltando yo a la fe, a la esperanza y a la caridad, me haga digno, por los méritos de la sangre de Nuestro Señor Jesucristo y vuestro patrocinio, de la consecución de la vida eterna, y por tanto de vuestra compañía en el Cielo, Amén.

CUARTO DOMINGO

El dolor: la profecía de Simeón, al predecir los sufrimientos de Jesús y María.

El gozo: la predicción de la salvación y gloriosa resurrección de innumerables almas.

Oh Santo fidelísimo, que tuvisteis parte en los misterios de nuestra redención, glorioso San José; aunque la profecía de Simeón acerca de los sufrimientos que debían pasar Jesús y María os causó dolor mortal, sin embargo os llenó también de alegría, anunciándoos al mismo tiempo la salvación y resurrección gloriosa que de ahí se seguiría para un gran número de almas.

Por este dolor y por este gozo conseguídnos ser del número de los que, por los méritos de Jesús y la intercesión de la bienaventurada Virgen María, han de resucitar gloriosamente.

San José, nuestro Padre y Señor, ruega por nosotros.

¡Jesús, José y María, os doy el corazón y el alma mía!

Padrenuestro, Ave y Gloria.

Oración Final

Oh Dios, que con inefable providencia, os dignasteis elegir al bienaventurado José por esposo de vuestra Santísima Madre, os rogamos nos concedáis tener como intercesor en los cielos al que en la tierra veneramos como protector. Vos que vivís y reináis por los siglos de los siglos. Amén.

**VIENEN CON ALEGRÍA, SEÑOR, / CANTANDO VIENEN CON ALEGRÍA, SEÑOR,
LOS QUE CAMINAN POR LA VIDA, SEÑOR, / SEMBRANDO TU PAZ Y AMOR. (bis)**

**Vienen trayendo la esperanza / a un mundo cargado de ansiedad,
un mundo que busca y que no alcanza / caminos de amor y de amistad.**

En el nombre del Padre y del Hijo
y del Espíritu Santo. **Amén**

La gracia de nuestro Señor
Jesucristo,
el amor del Padre
y la comunión del Espíritu Santo
estén con todos vosotros.

Y con tu espíritu.

Al profeta Elías, en su huida por
el desierto, lleva muchas cargas
que le hacen desearse la muerte.

Nosotros que, seguramente,
también tenemos nuestras
cargas.

Dios salió a encuentro de Elías
como hoy sale a nuestro
encuentro en esta Eucaristía:
alimento que nos permite seguir
caminando, "Viático" de la Vida
Eterna.

Acojamos con fe este misterio
desde el silencio de nuestros
corazones.:

**SEÑOR, TEN PIEDAD DE NOSOTROS,
CRISTO, TEN PIEDAD DE NOSOTROS,
SEÑOR, TEN PIEDAD DE NOSOTROS.**

Que Dios todopoderoso tenga
misericordia de nosotros,

**Im Namen des Vaters und des
Sohnes und des Heiligen Geistes.
Amen.**

**Der Gnade unseres Herrn Jesus
Christus, die Liebe Gottes des
Vaters und die Gemeinschaft des
Heiligen Geistes sei mit euch.
Und mit deinem Geiste.**

**Der Prophet Elija trägt auf seiner
Flucht durch die Wüste viele
Lasten, die ihn den Tod wünschen
lassen.**

**Auch wir haben sicherlich unsere
Lasten.**

**Gott ging Elija entgegen, wie er
uns heute in dieser Eucharistie
entgegenght: Nahrung, die uns
erlaubt, weiterzugehen,
"Viaticum" des ewigen Lebens.**

**Lasst uns dieses Geheimnis mit
Glauben aus der Stille unseres
Herzens empfangen:**

**Der allmächtige Gott erbarme
sich unser. Er lasse uns die**

perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna. **Amén.**

GLORIA

**Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres
que ama el Señor.**

**Por tu inmensa gloria te
alabamos, te bendecimos,
te adoramos, te
glorificamos,
te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.
Señor, Hijo único,
Jesucristo; Señor Dios,
Cordero de Dios,
Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del
mundo, ten piedad de
nosotros;
tú que quitas el pecado del
mundo, atiende nuestra
súplica;
tú que estás sentado a la
derecha del Padre, ten
piedad de nosotros;
porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú
Altísimo, Jesucristo, con el
Espíritu Santo en la gloria
de Dios Padre. Amén**

Oración colecta

Dios todopoderoso y eterno, a quien, instruidos por el Espíritu Santo, nos atrevemos a llamar

Sünden nach und führe uns zum ewigen Leben. **Amen.**

Gloria

(Ökumenische Fassung)

**Ehre sei Gott in der Höhe
und Friede auf Erden
den Menschen seiner Gnade.
Wir loben dich, wir preisen
dich, wir beten dich an,
wir rühmen dich und danken
dir, denn gross ist deine
Herrlichkeit:
Herr und Gott, König des
Himmels,
Gott und Vater,
Herrscher über das All,
Herr, eingeborener Sohn,
Jesus Christus.
Herr und Gott, Lamm Gottes,
Sohn des Vaters,
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt: erbarme dich unser;
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt: nimm an unser
Gebet;
du sitztest zur Rechten des
Vaters: erbarme dich unser.
Denn du allein bist der Heilige,
du allein der Herr,
du allein der Höchste, Jesus
Christus, mit dem Heiligen
Geist, zur Ehre Gottes des
Vaters.
Amen**

Tagesgebet

Allmächtiger Gott, wir dürfen dich Vater nennen, denn du hast uns an Kindes Statt angenommen und

Padre, renueva en nuestros corazones el espíritu de la adopción filial, para que merezcamos acceder a la herencia prometida. Por nuestro Señor Jesucristo. **Amén.**

PRIMERA LECTURA

1 Re 19, 4-8

Lectura del primer libro de los Reyes.

En aquellos días, Elías anduvo por el desierto una jornada de camino, hasta que, sentándose bajo una retama, imploró la muerte diciendo: «¡Ya es demasiado, Señor! ¡Toma mi vida, pues no soy mejor que mis padres!».

Se recostó y quedó dormido bajo la retama, pero un ángel lo tocó y dijo: «Levántate y come».

Miró alrededor y a su cabecera había una torta cocida sobre piedras calientes y un jarro de agua. Comió, bebió y volvió a recostarse.

El ángel del Señor volvió por segunda vez, lo tocó y de nuevo dijo: «Levántate y come, pues el camino que te queda es muy largo».

Elías se levantó, comió, bebió y, con la fuerza de aquella comida, caminó cuarenta días y cuarenta

uns den Geist deines Sohnes gesandt. Gib, daß wir in diesem Geist wachsen und einst das verheißene Erbe empfangen. Darum bitten wir durch Jesus Christus. **Amen.**

ERSTE LESUNG

1 Kö 19, 4-8

Lesung aus dem 1. Buch Könige
In jenen Tagen Elija selbst ging eine Tagereise weit in die Wüste hinein. Dort setzte er sich unter einen Ginsterstrauch und wünschte sich den Tod. Er sagte: Nun ist es genug, HERR. Nimm mein Leben; denn ich bin nicht besser als meine Väter.

Dann legte er sich unter den Ginsterstrauch und schlief ein. Doch ein Engel rührte ihn an und sprach: Steh auf und iss!

Als er um sich blickte, sah er neben seinem Kopf Brot, das in glühender Asche gebacken war, und einen Krug mit Wasser. Er aß und trank und legte sich wieder hin.

Doch der Engel des HERRN kam zum zweiten Mal, rührte ihn an und sprach: Steh auf und iss! Sonst ist der Weg zu weit für dich.

Da stand er auf, aß und trank und wanderte, durch diese Speise gestärkt, vierzig Tage und vierzig

noches hasta el Horeb, el monte de Dios.

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

SALMO: Sal 33, 2-3. 4-5. 6-7. 8-9

R/ Gustad y ved qué bueno es el Señor.

Bendigo al Señor en todo momento, | su alabanza está siempre en mi boca; | mi alma se gloria en el Señor: | que los humildes lo escuchen y se alegren. **R/**

Proclamad conmigo la grandeza del Señor, | ensalcemos juntos su nombre. | Yo consulté al Señor, y me respondió, | me libró de todas mis ansias. **R/**

Contempladlo, y quedaréis radiantes, | vuestro rostro no se avergonzará. | El afligido invocó al Señor, | él lo escuchó y lo salvó de sus angustias. **R/**

El ángel del Señor acampa en torno a quienes lo temen | y los protege. | Gustad y ved que bueno es el Señor, | dichosos el que se acoge a él. **R/**

SEGUNDA LECTURA

Ef. 4, 30-5, 2

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los Efesios

Hermanos:

No entristezcáis al Espíritu Santo

Nächte bis zum Gottesberg Horeb.

Wort des lebendigen Gottes
Dank sei Gott.

PSALM Ps 34 (33), 2-3. 4-5. 6-7. 8-9

R/ Kostet und seht, wie gut der Herr ist!

Ich will den HERRN allezeit preisen; immer | sei sein Lob in meinem Mund. | Meine Seele rühme sich des Herrn; | die Armen sollen es hören und sich freuen. **R/**

Preist mit mir die Größe des Herrn, | lasst uns gemeinsam seinen Namen erheben! | Ich suchte den Herrn und er gab mir Antwort, | er hat mich all meinen Ängsten entrissen. **R/**

Die auf ihn blickten, werden strahlen, | nie soll ihr Angesicht vor Scham erröten. | Da rief ein Armer und der Herr | er hörte ihn und half ihm aus all seinen Nöten. **R/**

Der Engel des Herrn um schirmt, die ihn fürchten, | und er befreit sie. | Kostet und seht, wie gut der HERR ist! | Selig der Mensch, der zu ihm sich flüchtet! **R/**

ZWEITE LESUNG

Eph 4, 30-5, 2

Lesung aus dem Brief des Apostels Paulus an die Gemeinde in Éphesus
Brüder und Schwestern!
Betrübt nicht den Heiligen Geist

de Dios con que él os ha sellado para el día de la liberación final.

Desterrad de vosotros la amargura, la ira, los enfados e insultos y toda maldad. Sed buenos, comprensivos, perdonándoos unos a otros como Dios os perdonó en Cristo.

Sed imitadores de Dios, como hijos queridos, y vivid en el amor como Cristo os amó y se entregó por nosotros a Dios como oblación y víctima de suave olor.

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

Gottes, den ihr als Siegel empfangen habt für den Tag der Erlösung!

Jede Art von Bitterkeit und Wut und Zorn und Geschrei und Lästerung mit allem Bösen verbannt aus eurer Mitte! Seid gütig zueinander, seid barmherzig, vergebt einander, wie auch Gott euch in Christus vergeben hat.

Ahmt Gott nach als seine geliebten Kinder und führt euer Leben in Liebe, wie auch Christus uns geliebt und sich für uns hingegeben hat als Gabe und Opfer, das Gott gefällt!

Wort des lebendigen Gottes
Dank sei Gott.

CANTO DEL ALELUYA

Yo soy el pan vivo que ha bajado del cielo-dice el Señor-el que coma de este pan vivirá para siempre.

So spricht der Herr, ich bin das lebendige Brot, das vom Himmel herabgekommen ist. Wer von diesem Brot isst, wird in Ewigkeit leben.

CANTO DEL ALELUYA

Purifica mi corazón y mis labios, Dios todopoderoso, para que pueda anunciar dignamente tu santo Evangelio.

EVANGELIO

Jn 6, 41-51

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

✠ Lectura del Santo Evangelio según San Juan

Gloria a ti, Señor

En aquel tiempo, los judíos murmuraban de él porque había

Heiliger Gott, reinige mein Herz und meine Lippen, damit ich dein Evangelium würdig verkünde.

EVANGELIUM

Joh 6, 41-51

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

✠ Aus dem heiligen Evangelium nach Markus

Ehre sei dir, o Herr

In jener Zeit murmurten die Juden gegen ihn, weil er gesagt hatte: Ich bin das

dicho: «Yo soy el pan bajado del cielo», y decían:

«¿No es este Jesús, el hijo de José? ¿No conocemos a su padre y a su madre? ¿Cómo dice ahora que ha bajado del cielo?».

Jesús tomó la palabra y les dijo:

«No criticéis. Nadie puede venir a mí si no lo atrae el Padre que me ha enviado. Y yo lo resucitaré en el último día.

Está escrito en los profetas: “Serán todos discípulos de Dios”. Todo el que escucha al Padre y aprende, viene a mí.

No es que alguien haya visto al Padre, a no ser el que está junto a Dios: ese ha visto al Padre.

En verdad, en verdad os digo: el que cree tiene vida eterna.

Yo soy el pan de la vida. Vuestros padres comieron en el desierto el maná y murieron; este es el pan que baja del cielo, para que el hombre coma de él y no muera.

Yo soy el pan vivo que ha bajado del cielo; el que coma de este pan vivirá para siempre.

Y el pan que yo daré es mi carne por la vida del mundo».

Palabra del Señor

Gloria a ti, Señor Jesús.

Brot, das vom Himmel herabgekommen ist. Und sie sagten:

Ist das nicht Jesus, der Sohn Josefs, dessen Vater und Mutter wir kennen? Wie kann er jetzt sagen: Ich bin vom Himmel herabgekommen?

Jesus sagte zu ihnen:

Murrt nicht! Niemand kann zu mir kommen, wenn nicht der Vater, der mich gesandt hat, ihn zieht; und ich werde ihn auferwecken am Jüngsten Tag.

Bei den Propheten steht geschrieben: Und alle werden Schüler Gottes sein. Jeder, der auf den Vater hört und seine Lehre annimmt, wird zu mir kommen.

Niemand hat den Vater gesehen außer dem, der von Gott ist; nur er hat den Vater gesehen.

Amen, amen, ich sage euch: Wer glaubt, hat das ewige Leben.

Ich bin das Brot des Lebens. Eure Väter haben in der Wüste das Manna gegessen und sind gestorben. So aber ist es mit dem Brot, das vom Himmel herabkommt: Wenn jemand davon isst, wird er nicht sterben.

Ich bin das lebendige Brot, das vom Himmel herabgekommen ist. Wer von diesem Brot isst, wird in Ewigkeit leben.

Das Brot, das ich geben werde, ist mein Fleisch für das Leben der Welt.

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus

Lob sei dir, Christus.

Homilía

CREDO

**Creo en un solo Dios,
Padre Todopoderoso,
Creador del cielo y de la
tierra, de todo lo visible y lo
invisible.**

**Creo en un solo Señor,
Jesucristo, Hijo único de
Dios, nacido del Padre antes
de todos los siglos.**

**Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios
verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza del
Padre,**

por quien todo fue hecho.

**Que por nosotros, los
hombres,
y por nuestra salvación bajó
del cielo,**

**y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la
Virgen, y se hizo hombre.**

**Y por nuestra causa fue
crucificado
en tiempos de Poncio Pilato,
padebió y fue sepultado,
y resucitó al tercer día
según las Escrituras,
y subió al cielo y está
sentado a la derecha del
Padre,
y de nuevo vendrá con**

Homilie

GLAUBENSBEKENNTNIS

**Wir glauben an den einen
Gott, den Vater, den
Allmächtigen, der alles
geschaffen hat, Himmel und
Erde, die sichtbare und die
unsichtbare Welt.**

**Und an den einen Herrn Jesus
Christus, Gottes
eingeborenen Sohn, aus dem
Vater geboren vor aller Zeit.
Gott von Gott, Licht vom
Licht, wahrer Gott vom
wahren Gott, gezeugt, nicht
geschaffen, eines Wesens mit
dem Vater; durch ihn ist alles
geschaffen.**

**Für uns Menschen und zu
unserm Heil ist er vom
Himmel gekommen, hat
Fleisch angenommen durch
den Heiligen Geist von der
Jungfrau Maria und ist
Mensch geworden. Er wurde
für uns gekreuzigt unter
Pontius Pilatus, hat gelitten
und ist begraben worden, ist
am dritten Tage auferstanden
nach der Schrift und
aufgefahren in den Himmel.
Er sitzt zur Rechten des
Vaters und wird
wiederkommen in
Herrlichkeit, zu richten die
Lebenden und die Toten;**

gloria para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración
y gloria,
y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia,
que es una, santa católica y
apostólica.
Confieso que hay un solo
bautismo para el perdón de
los pecados.
Espero la resurrección de
los muertos
y la vida del mundo futuro.
Amén.

seiner Herrschaft wird kein
Ende sein.

Wir glauben an den Heiligen
Geist, der Herr ist und
lebendig macht, der aus dem
Vater und dem Sohn
hervorgeht, der mit dem Vater
und dem Sohn angebetet und
verherrlicht wird, der
gesprochen hat durch die
Propheten,

und an die eine, heilige,
allgemeine und apostolische
Kirche.

Wir bekennen die eine Taufe
zur Vergebung der Sünden.
Wir erwarten die
Auferstehung der Toten
und das Leben der
kommenden Welt.
Amen.

PETICIONES - Allgemeines Gebet

Oremos confiadamente al Señor que nos ha dicho: «Si el afligido invoca al Señor, él lo escucha».

R/ **Te rogamos, óyenos.**

1. Para que la Iglesia persevere en el anuncio del misterio de Jesucristo, -verdadero Pan de Vida-, y lo lleve hasta los confines de la tierra. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
2. Por los sacerdotes, ministros del Pan de Vida, para que vivan siempre lo que celebran. Pedimos también por las vocaciones sacerdotales. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
3. Para que los gobiernos del mundo, y todos, tomemos verdadera conciencia de la amenaza ecológica que se cierne sobre nosotros. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**

4. Por los cristianos que siguen muriendo y sufriendo violencia por causa de su fe. También por las víctimas del hambre y de la miseria. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
5. Por los enfermos, por las víctimas de accidentes... Por sus cuidadores. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
6. Por todos nosotros que celebramos el misterio de Jesucristo como Pan de Vida, para que acojamos humildemente el don que de sí mismo nos hace en la Eucaristía. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**

Señor, Dios nuestro, tú que nos das el alimento necesario, Jesucristo, tu Hijo, el pan de vida, escucha nuestras súplicas. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

TE PRESENTAMOS EL VINO Y EL PAN, / BENDITO SEAS POR SIEMPRE, SEÑOR.

**Bendito seas Señor, por este pan que nos diste,
fruto de la tierra y del trabajo de los hombres.**

**Bendito seas Señor, el vino Tú nos lo diste,
fruto de la tierra y del trabajo de los hombres**

Eucaristía

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

**Bendito seas por siempre,
Señor.**

Por el misterio de esta agua y este vino, haz que compartamos la divinidad de quien se ha dignado compartir nuestra humanidad.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de

Eucharistiefeier

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.

**Gepriesen bist du in Ewigkeit,
Herr, unser Gott.**

Wie das Wasser sich mit dem Wein verbindet zum heiligen Zeichen, so lasse uns dieser Kelch teilhaben an der Gottheit Christi, der unsere Menschennatur angenommen hat.

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht

la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

Bendito seas por siempre, Señor.

Acepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que este sea hoy nuestro sacrificio y que sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro.

[Lava del todo mi delito, Señor, y limpia mi pecado.]

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Oración ofrendas

Acepta, complacido, Señor, los dones que en tu misericordia has dado a tu Iglesia para que pueda ofrecértelos, y que ahora transformas con tu poder en sacramento de nuestra salvación. Por Jesucristo, nuestro Señor.

Amén.

PREFACIO (III Eu)

El Señor esté con vosotros
Y con tu espíritu.

des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heils werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Herr, wir kommen zu dir mit reumütigem Herzen und mit demütigem Sinn. Nimm uns an und gib, daß unser Opfer dir gefalle.

[Herr, wasche ab meine Schuld, von meinen Sünden Mach mich rein.]

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.

Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhme seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

Gabengebet

Herr, unser Gott, wir bringen die Gaben zum Altar, die du selber uns geschenkt hast. Nimm sie von deiner Kirche entgegen und mache sie für uns zum Sakrament des Heiles. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn.

Amen.

PRÄFATION

Der Herr sei mit euch
Und mit deinem Geiste.

Levantemos el corazón

Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

En verdad es justo y necesario.

En verdad es justo darte gracias, es bueno bendecir tu nombre, Padre santo, Dios de misericordia y de paz.

Porque has querido que tu Hijo, obediente hasta la muerte de cruz, nos precediera en el camino de retorno a ti, término de toda esperanza humana.

En la Eucaristía, testamento de su amor, él se hace comida y bebida espiritual, para alimentarnos en nuestro viaje hacia la Pascua eterna.

Con esta prenda de la resurrección futura, en la esperanza participamos ya de la mesa gloriosa de tu reino y, unidos a los ángeles y a los santos, proclamamos el himno de tu gloria:

Santo el Señor, Dios del universo (x3) / Porque grande es.

Oh, oh, oh, Hosanna en el cielo (x3) / Porque grande es.

Bendito es, bendito es el que viene (x3) / en Nombre de Dios.

Oh, oh, oh, Hosanna en el cielo (x3) / Porque grande es. (x2)

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra

Erhebet die Herzen

Wir haben sie beim Herrn.

Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott

Das ist würdig und recht.

In Wahrheit ist es recht, dir zu danken, es ist gut, deinen Namen zu loben, heiliger Vater, Gott der Barmherzigkeit und des Friedens.

Denn du hast gewollt, dass dein Sohn, gehorsam bis zum Tod am Kreuz, uns auf dem Weg zurück zu dir vorausgeht, dem Ende aller menschlichen Hoffnung.

In der Eucharistie, dem Zeugnis seiner Liebe, wird er zur geistlichen Speise und zum geistlichen Trank, um uns auf unserem Weg zum ewigen Ostern zu nähren.

Mit diesem Unterpfand der zukünftigen Auferstehung nehmen wir in der Hoffnung schon jetzt teil an der herrlichen Tafel deines Reiches und verkünden, vereint mit den Engeln und Heiligen, den Hymnus deiner Herrlichkeit:

Heilig, Heilig, Heilig Gott, Herr aller Mächte und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und

de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

Santo eres en verdad, Señor, fuente de toda santidad; por eso te pedimos que santifiques estos dones con la Efusión de tu Espíritu, de manera que se conviertan para nosotros en el Cuerpo y ✠ la Sangre de Jesucristo, nuestro Señor.

El cual, cuando iba a ser entregado a su pasión, voluntariamente aceptada, tomó pan, dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo: TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO, QUE SERÁ ENTREGADO POR VOSOTROS.

Del mismo modo, acabada la cena, tomó el cáliz, y, dándote gracias de nuevo, lo pasó a sus discípulos, diciendo: TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL, PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR VOSOTROS Y POR MUCHOS PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

Éste es el sacramento de nuestra fe.

Anunciamos tu muerte,

Erde von deiner Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe. Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.

Ja, du bist heilig, großer Gott, du bist der Quell aller Heiligkeit.

Darum bitten wir dich:

Sende deinen Geist auf diese Gaben herab und heilige sie,

damit sie uns werden Leib ✠ und Blut deines Sohnes, unseres Herrn Jesus Christus.

Denn am Abend, an dem er ausgeliefert wurde und sich aus freiem Willen dem Leiden unterwarf, nahm er das Brot und sagte Dank, brach es, reichte es seinen Jüngern und sprach:

NEHMET UND ESSET ALLE DAVON: DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH HINGEGEBEN WIRD.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach:

NEHMET UND TRINKET ALLE DARAUS: DAS IST DER KELCH DES NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE VERGOSEN WIRD ZUR VERGEBUNG DER SÜNDEN. TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens.

Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

Darum, gütiger Vater,

proclamamos tu resurrección, ¡Ven, Señor Jesús!

Así, pues, Padre, al celebrar ahora el memorial de la de la muerte y resurrección de tu Hijo, te ofrecemos el pan de vida y el cáliz de salvación, y te damos gracias porque nos haces dignos de servirte en tu presencia.

Te pedimos humildemente que el Espíritu Santo congregue en la unidad a cuantos participamos del Cuerpo y la Sangre de Cristo.

Acuérdate, Señor, de tu Iglesia extendida por toda la tierra; y reunida aquí en el domingo, día en que Cristo ha vencido a la muerte y nos ha hecho partícipes de su vida inmortal; y con el papa Francisco, con nuestro obispo Félix, y todos los pastores que cuidan de tu pueblo, llévala a su perfección por la caridad.

Acuérdate también de nuestros hermanos que durmieron en la esperanza de la resurrección, y de todos los que han muerto en tu misericordia; admítelos a contemplar la luz de tu rostro.

Ten misericordia de nosotros, y así, con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo San José, los apóstoles y cuántos vivieron en

feiern wir das Gedächtnis des Todes und der Auferstehung deines Sohnes und bringen dir so das Brot des Lebens und den Kelch des Heils dar.

Wir danken dir, dass du uns berufen hast, vor dir zu stehen und dir zu dienen. Wir bitten dich: Schenke uns Anteil an Christi Leib und Blut und lass uns eins werden durch den Heiligen Geist.

Gedenke deiner Kirche auf der ganzen Erde; und hier am Sonntag versammelt, dem Tag, an dem Christus den Tod besiegt hat und uns zu Teilhabern an seinem unsterblichen Leben gemacht hat; und vollende dein Volk in der Liebe, vereint mit unserem Papst Franciscus, unserem Bischof Felix, und mit allen Bischöfen, unseren Priestern und Diakonen und mit allen, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind.

Gedenke unserer Brüder und Schwestern, die entschlafen sind in der Hoffnung, dass sie auferstehen. Nimm sie und alle, die in deiner Gnade aus dieser Welt geschieden sind, in dein Reich auf, wo sie dich schauen von Angesicht zu Angesicht.

Vater, erbarme dich über uns alle, damit uns das ewige Leben zuteilwird in der Gemeinschaft mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit deinen

tu amistad a través de los tiempos, merezcamos, por tu Hijo Jesucristo, compartir la vida eterna y cantar tus alabanzas.

Por Cristo, con Él y en Él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos. **Amén.**

Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir:

PADRE NUESTRO,
que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la
tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de
cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros
perdonamos a los que nos
ofenden; no nos dejes caer
en la tentación,
y líbranos del mal. Amén.

Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade gefunden haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit. **Amen.**

Dem Wort unseres Herrn und Erlösers gehorsam und getreu seiner göttlichen Weissung wagen wir zu sprechen:

VATER UNSER, im Himmel,
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns
heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern
Schuldigern.
Und führe uns nicht in
Versuchung,
sondern erlöse uns von dem
Bösen. Amen

Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten.

Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria por siempre, Señor.

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La paz os dejo, mi paz os doy”, no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. **Amén.**

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

Y con tu espíritu.

(1ª, 2ª y 3ª): Cordero de Dios, Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo,

(1ª y 2ª): ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.

(3ª): danos la Paz, danos la Paz.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte vida al mundo, líbrame por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de Ti.

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

Señor, no soy digno de que

Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: “Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch”. Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche und schenke ihr nach deinem Willen Einheit und Frieden. **Amen.**

Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

Und mit deinem Geiste.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.

Herr Jesus Christus, Sohn des lebendigen Gottes, dem Willen des Vaters gehorsam, hast du im Heiligen Geist durch deinen Tod der Welt das Leben geschenkt. Erlöse mich durch deinen Leib und dein Blut von allen Sünden und allem Bösen. Hilf mir, daß ich deine Gebote treu erfülle, und laß nicht zu, daß ich jemals von dir getrennt werde.

**Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt. Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.
Herr, ich bin nicht würdig,**

entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna.

La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.

El Cuerpo de Cristo: **Amén.**

dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

Der Leib Christi schenke mir das ewige Leben. / Das Blut Christi schenke mir das ewige Leben.

Der Leib Christi: **Amen.**

**DANOS UN CORAZÓN GRANDE PARA AMAR,
DANOS UN CORAZÓN FUERTE PARA Luchar.**

**Hombres nuevos, creadores de la historia,
constructores de nueva humanidad;
hombres nuevos que viven la existencia
como riesgo de un largo caminar.**

**Hombres nuevos luchando en esperanza,
caminantes sedientos de verdad.**

**Hombres nuevos, sin frenos ni cadenas,
hombres libres que exigen libertad.**

Haz, Señor, que recibamos con un corazón limpio el alimento que acabamos de tomar, y que el don que nos haces en esta vida nos aproveche para la eterna.

Oración a San José

**Salve, custodio del Redentor
y esposo de la Virgen María.
A ti Dios confió a su Hijo,
en ti María depositó su confianza,
contigo Cristo se forjó como hombre.
Oh, bienaventurado José,
muéstrate padre también a nosotros
y guíanos en el camino de la vida.
Concédenos gracia, misericordia y
valentía,
y defiéndenos de todo mal. Amén.**

Was wir mit dem Munde empfangen haben, Herr, das laß uns mit reinem Herzen aufnehmen, und diese zeitliche Speise werde uns zur Arznei der Unsterblichkeit.

Gebet an den Hl. Josef

**Sei gegrüßt, du Beschützer des Erlösers
und Bräutigam der Jungfrau Maria.
Dir hat Gott seinen Sohn anvertraut,
auf dich setzte Maria ihr Vertrauen,
bei dir ist Christus zum Mann
herangewachsen.
O heiliger Josef, erweise dich auch
uns als Vater, und führe uns auf
unserem Lebensweg.
Erwirke uns Gnade, Barmherzigkeit
und Mut,
und beschütze uns vor allem
Bösen. Amen.**

ORACIÓN

La comunión en tus sacramentos nos salve, Señor, y nos afiance en la luz de tu verdad. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

Bendición

El Señor esté con vosotros.
Y con tu espíritu.

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ✠, y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros y os acompañe siempre.
Amén.

Podéis ir en paz.

Demos gracias a Dios.

Schlussgebet

Das heilige Sakrament bringe uns Heil, Herr, es erhalte uns in der Wahrheit und sei unser Licht in der Finsternis. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn. **Amen.**

Schlussegen

Der Herr sei mit euch.
Und mit deinem Geiste.

Das gewähre euch der dreieinige Gott, der Vater und der Sohn ✠ und der Heilige Geist [und möge sein Segen immer mit Ihnen sein].

Amen.

Gehet hin in Frieden.

Dank sei Gott, dem Herrn.

MARÍA MÍRAME, MARÍA MÍRAME.

SI TÚ ME MIRAS, ÉL TAMBIÉN ME MIRARÁ.

MADRE MÍA MÍRAME, DE LA MANO LLÉVAME

MUY CERCA DE ÉL, QUE AHÍ ME QUIERO QUEDAR.

**María cúbreme con tu manto / Que tengo miedo, no sé rezar
Que por tus ojos misericordiosos / Tendré la fuerza, tendré la paz.**

Próximos eventos en Mariahilf:

Martes 10 de agosto,
Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

Domingo 15 de agosto,
La Asunción de María a los cielos
Misa a las 11:00 h.

Martes 17 de agosto,
Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

Domingo 22 de agosto,
Domingo XXI del Tiempo Ord., B
Misa a las 11:00 h.

Martes 24 de agosto,
Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

Domingo 29 de agosto,
Domingo XXII del Tiempo Ord., B
Misa a las 11:00 h.

Martes 31 de agosto,
Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

Domingo 5 de septiembre,
Domingo XXIII del Tiempo Ord., B
Misa a las 11:00 h.

Teléfono 143

Die Hotline, die zuhört!

Für Menschen da, wenn's im Leben schwierig ist.

¡La línea directa que escucha!

Estar al lado de la gente cuando la vida es difícil



Einsamkeit **Soledad**
Consuelo **Trost**
Partnerschaft **Colaboración**
Economía **Finanzen**
Esperanza **Hoffnung**
Problemas familiares **Familienprobleme**
Alivio **Erleichterung**
Relación
Beziehung
Trabajo **Arbeit**
Trauer
Duelo

Todos tenemos personas a nuestro alrededor que están afectadas. Para poder ayudar, necesitamos su apoyo. ¡Gracias por su donativo! COLECTA EL 15 DE AGOSTO



Die Hotline, die zuhört...

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Dargebotenen Hand hören zu, wertfrei, offen und einfühlsam. Ratsuchende Menschen können mit Tel 143 über ihre Sorgen und Nöte sprechen. An 365 Tagen, rund um die Uhr. Unterstützen Sie uns, damit wir den Ratsuchenden in der Zentralschweiz eine echte Perspektive bieten können. Spenden Sie heute noch!

Herzlichen Dank!



¡¡¡Gracias por llevarme a casa!!!